

Sept. 26. Sts. John, Isaac, and Companions

SAINTS JOHN, ISAAC, AND
COMPANIONS

Martyrs

September 26

Entrance Antiphon

Apoc. 7, 14

Hi sunt qui venérunt de tribulatióne magna, et lavérunt stolas suas, et dealbavérunt eas in ságuine Agni. *Ps. 116, 1* Laudáte Dóminum, omnes gentes; laudáte eum, omnes pópuli. *Ÿ. Glória Patri. Hi sunt.*

These are they who have come out of the great tribulation, and have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. *Ps. 116, 1* Praise the Lord, all you nations; glorify him, all you peoples. *Ÿ. Glory be to the Father. These are they who have come.*

Prayer

Deus, qui primitias fidei in boreálibus Amériçæ regiónibus sanctorum Mártýrum tuórum Ioánnis, Isaáci, eorúmque Sociórum prædicatióne et ságuine consecrásti: concéde propítius; ut eórum intercessióne, flórida christianórum seges ubique in dies augéatur. Per Dóminum.

O God, you blessed the first fruits of the faith in the vast expanse of North America by the missionary labors and martyrdom of blessed John, Isaac, and their companions.* May the harvest of Christians grow daily more abundant in the whole world through the intercession of these saints. Through Jesus Christ.

Léctio Epístolæ beáti Pauli
Apóstoli ad Corínthios
2 Cor. 12, 11–15

A Reading from the Epistle of blessed
Paul the Apostle to the Corinthians
2 Cor. 12, 11–15

Fratres: Ego a vobis débui commendári: nihil enim minus fui ab iis qui sunt supra modum Apóstoli, tamétsi nihil sum. Signa tamen apostolátus mei facta sunt super vos, in omni patiéntia, in signis et prodígiis et virtútibus. Quid est enim quod minus habuístis præ céteris ecclésiis, nisi quod ipse non gravávi vos? Donáte mihi hanc iniúriam. Ecce tértio hoc parátus sum veníre ad vos: et non ero gravis vobis. Non enim quæro quæ vestra sunt, sed vos; nec enim debent filii paréntibus thesaurizáre, sed paréntes filiiis. Ego autem libénter impéndam et superimpénder ipse pro animábus vestris: licet plus vos diligens, minus díligar.

Brethren: I should have been recommended by you for I am in no way inferior to the super-apostles, even though I am nothing. Certainly the signs that show the apostle have been done by me among you with great patience: signs and wonders and mighty deeds as well. In what way are you inferior to the other churches—except in this, that I was no burden to you? Forgive me this injustice! Here it is the third time that I am ready to go to you, and I will not burden you. For I do not want what you have, but yourselves. The children should not have to save up for the parents, but the parents for the children. And I will gladly spend and be

(384)

Sept. 26. Sts. John, Isaac, and Companions

spent for your sakes. If I love you much more, will I be loved less?

Gradual Ps. 123, 7-8 Our life was rescued like a bird from the fowlers' snare. *Ps.* Broken was the snare, and we were freed. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

Alleluia, alleluia. *Ps. 2 Cor. 1, 5* As the sufferings of Christ abound in us, so also through Christ does our comfort abound. Alleluia.

After Septuagesima, in votive Masses the Alleluia with its following verse is omitted, and there is said:

Tract Ps. 125, 5-6 Those that sow in tears shall reap rejoicing. *Ps.* They go forth weeping, carrying the seed to be sown. *Ps.* They shall come back rejoicing, carrying their sheaves.

In paschal time the gradual is omitted, and in its place is said:

Alleluia, alleluia. *Ps. 2 Cor. 1, 5* As the sufferings of Christ abound in us, so also through Christ does our comfort abound. Alleluia. *Ps. Exodus 15, 11* God is glorious in his saints, terrible in renown, worker of wonders, alleluia.

✠ A Reading from the holy Gospel
according to Luke
Luke 6, 17-23

At that time, coming down the mountain Jesus came to a halt on a level stretch with a great number of his disciples, and a large crowd of people from all Judea and Jerusalem and the coast of Tyre and Sidon, who came to hear him and to be cured of their diseases. Those who were troubled with unclean spirits were cured, and all in the crowd were trying to touch him, because power went out from him and cured all.

Then raising his eyes to his disciples he said:

“Happy are you poor, for yours is the kingdom of God.

Graduale Ps. 123, 7-8 Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. *Ps.* Láqueus contrítus est et nos liberáti sumus: adiutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

Allelúia, allelúia. *Ps. 2 Cor. 1, 5* Sicut abúndant passiónes Christi in nobis, ita et per Christum abúndat consolátio nostra, allelúia.

In Missis votivis post Septuagesimam, omissis Allelúia et versu sequenti, dicitur:

Tractus Ps. 125, 5-6 Qui séminant in lácrimis, in gáudio metent. *Ps.* Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua. *Ps.* Veniéntes autem vénient cum exultatióne, portántes manípulos suos.

Tempore autem paschali omittitur graduale, et eius loco dicitur:

Allelúia, allelúia. *Ps. 2 Cor. 1, 5* Sicut abúndant passiónes Christi in nobis, ita et per Christum abúndat consolátio nostra, allelúia. *Ps. Exodi 15, 11* Gloriósus Deus in Sanctis suis: mirábilis in maiestáte fáciens prodígia, allelúia.

✠ Sequéntia sancti Evangéllii
secúndum Lucam
Luc. 6, 17-23

In illo témpore: Descéndens Iesus de monte, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum eius et multitúdo copiósa plebis ab omni Iudæa, et Ierúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant, ut audírent eum et sanaréntur a languóribus suis. Et qui vexabántur a spíritibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quærébat eum tângere; quia virtus de illo exíbat et sanábat omnes. Et ipse, elevátis óculis in discipulos suos, dicébat: Beáti páuperes: quia vestrum est regnum Dei. Beáti, qui nunc esurítis: quia saturabímini. Beáti, qui nunc fletis: quia ridébitis. Beáti éritis, cum vos óderint hómnes,

Sept. 26. Sts. John, Isaac, and Companions

et cum separáverint vos, et exprobráverint, et eíecerint nomen vestrum tamquam malum propter Filium hóminis. Gaudéte in illa die et exsultáte: ecce enim, merces vestra multa est in cælo.

Happy are you who are now hungry, for you shall be full.

Happy are you who now weep, for you shall laugh.

Happy will you be when men hate you, when they ostracize you and insult you, and proscribe your name as evil, because of the Son of Man.

On that day rejoice and exult, for your reward will be great in heaven."

Offertory Antiphon

Wis. 3, 6

Tamquam aurum in fornáce probávit illos Dóminus, et quasi holocáusti hóstiam accépit illos.

As gold in the furnace, the Lord proved them, and as sacrificial offerings he took them to himself.

Prayer over the Gifts

Immaculátam hóstiam fac nos, Dómine, méntibus tibi puris offérre, quam Sanctis Martýribus tuis illibátus vitæ candor et iuge mortificatiónis stúdiúm dapem suavíssimam efficiébant. Per Dóminum.

O Lord, let us offer you with pure hearts this spotless sacrifice,* in which your holy martyrs found a food of unutterable sweetness, because of their own unsullied purity and their tireless zeal for mortification. Through Jesus Christ.

Communion Antiphon

Philipp. 1, 20-21

Magnificábitur Christus in córpore meo, sive per vitam sive per mortem: mihi enim vívere Christus est et mori lucrum.

Christ will be glorified in my body, whether through life or through death: for me to live is Christ and to die is gain.

Prayer after Communion

Fórtium pane refécis tríbue nobis, omnípotens Deus: ut, sicut sancti Mártýres tui Ioánnes, Isaácus eorúm-que Sócii, eódem roboráti, ánimam suam pro frátribus pónere non dubitárun; ita nos, alter altérius ónera portántes, próximos nostros ópere et veritáte diligámus. Per Dóminum.

O almighty God, we are refreshed by the food of the valiant.* When your holy martyrs John, Isaac, and their companions were strengthened by this same bread, they did not hesitate to lay down their own lives for their brothers;* may we also bear one another's burdens and love our neighbors with an effective and sincere charity. Through Jesus Christ.

(386)